

Germanistik  
im interdisziplinären  
Gefüge

Acta Universitatis Wratislaviensis No 3226

**GERMANICA WRATISLAVIENSIA 130**

# Germanistik im interdisziplinären Gefüge

HERAUSGEGEBEN VON

Iwona Bartoszewicz  
Marek Hałub  
Eugeniusz Tomiczek

Wrocław 2010  
Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Gutachter  
Marek Jaroszewski, Andrzej Kątny

Herausgeber  
Iwona Bartoszewicz, Marek Hańub, Eugeniusz Tomiczek

Redaktionsbeirat:  
Iwona Bartoszewicz, Edward Białek, Lesław Cirko,  
Mirosława Czarnicka, Marek Hańub, Wojciech Kunicki,  
Eugeniusz Roman Lewicki, Lucjan Puchalski,  
Irena Światłowska-Pręgota, Eugeniusz Tomiczek (Vorsitzender)  
und Joanna Szczęk (Schriftleitung)

Verlagsredakteurin  
Ewelina Kosińska

Umschlag  
Barbara Kaczmarek

Typographische Gestaltung  
Alicja M. Lewińska

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2010

ISSN 0239-6661  
ISSN 0435-5865  
ISBN 978-83-229-3121-9

Gesetzt in Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.  
Gedruckt in TOTEM

# Inhalt

## Literaturwissenschaft

Andrea Rudolph: <i>Polenromantik als empirisches Erleben und kulturelles Symbol. Józef Alfons Potrykowskis Tagebuch einer Deutschlandreise im Januar–Februar 1832 und Gottfried Kellers Novelle Kleider machen Leute</i> . . . . .	7
Tanja Žigon: <i>Zwischen Laibach, Wien und Berlin: Ein interkultureller und intellektueller Austausch deutschsprachiger „Frauen der Feder“ im 19. und angehenden 20. Jahrhundert</i> . . . . .	31
José Santos: <i>Die Darstellung der Apokalypse in den ersten Werken von Ernst Jünger</i> . . . . .	47
Michael Thiele: <i>Ökonomie versus Ökonomie versus Ökonomie: Shakespeare, Lenz und Brecht</i> . . . . .	59
Nikolina Zobenica: <i>Danziger Sozialisation in Günter Grass' Novelle Katz und Maus</i> . . . . .	77
Ryszard Spodzieja: <i>Alexander Lernet-Holenia in den Briefen an Carl Zuckmayer</i>	91
Jan Kubica: <i>Identitätsproblematik bei den deutschsprachigen Schriftstellern Horst Bienek, Ota Filip und Frank Sikora</i> . . . . .	101

## Sprachwissenschaft

Livia Adamcová: <i>Grundfragen und Verfahren der kontrastiven Phonetik des Deutschen</i> . . . . .	113
Agnieszka Dickel: <i>Die Wirtschaftssprache – geschichtliche Entwicklung, Definitionen sowie die Abgrenzung des Sprachbereiches Wirtschaft</i> . . . . .	127
Dmitrij Dobrovolskij: <i>Phraseme in der Theorie des bildlichen Lexikons: zur semantischen Teilbarkeit der Idiomstruktur</i> . . . . .	149
Elizaveta Kotorova: <i>Verhaltensmuster und ihre Realisierungsmöglichkeiten: Faktoren der Wahl</i> . . . . .	171
Wolfgang Mieder: <i>„Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben“ – vom Sprichwort über Schillers geflügeltes Wort zum Antispruchwort</i> . . . . .	181
Przemysław Staniewski: <i>Inwieweit sind die Geruchsbezeichnungen als Pleonasmen einzustufen?</i> . . . . .	203
Mariola Wierzbicka: <i>Sprachwandelmodell für verbale Rektionen im Deutschen dargestellt am Beispiel von Kontrollverben</i> . . . . .	217

## Kulturwissenschaft

- Petra Kramberger: „...die Tageszeitungen liefern das Neueste auch aus den entfernten Winkeln.“ *Deutsche Presse in Maribor im 19. Jahrhundert* . . . . . 239

## Glottodidaktik

- Judit Mátyás: *Vorbereitung auf die Wirtschaftsdeutschprüfung und – parallel dazu – auf die erfolgreiche Geschäftskommunikation* . . . . . 255
- Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska: *Sprachunterricht als Sprechunterricht? Ausbildung der Sprechfertigkeit im schulischen DaF-Unterricht für polnische Lerner* . . . . . 265

## Rezensionen und Berichte

- Juraj Dolník / Zuzana Bohušová / Anita Hut'ková (Hrsg.): *Translatológia a jej súvislosti / The translation Studies and Its Contexts / Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge 2*. Banská Bystrica 2007 (Tanja Žigon) . . . . . 283
- Waldemar Czachur / Marta Czyżewska (Hrsg.): *Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor Józef Wiktorowicz zum 65. Geburtstag*. Warszawa 2008 (Norbert Leszek Karczmarczyk / Hanna Łaniewska-WoŃk) . . . . . 286
- Katja Kessel / Sandra Reimann: *Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache*. 2. Auflage. Tübingen-Basel 2008 (Livia Adamcová). . . . . 290
- Ernst Jünger – Versuch einer Bilanz*. Internationale wissenschaftliche Konferenz Wrocław 10.–14. Juni 2009 (Joanna Smereka / Ewa Kotlarska) . . . . . 292
- Translation: Theorie – Praxis – Didaktik*. Internationale Konferenz im Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 17.–19. September 2009 (Anna Małgorzewicz) . . . . . 296